

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2023

aruandeaasta lõpp: 31.12.2023

ärinimi: Osaühing Dussan

registrikood: 10043631

tänavatalu nimi, P. Süda tn 4 // Pärnu mnt 29 // 31 // 33
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 10119

telefon: +372 6143071, +372 5512071

e-posti aadress: dussan@dussan.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 5 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 6 Laenukohustised	9
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	9
Lisa 9 Tingimuslikud kohustised ja varad	10
Lisa 10 Müügitulu	10
Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused	10
Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 13 Tööjõukulud	11
Lisa 14 Muud ärikulud	11
Lisa 15 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	13

Tegevusaruanne

OÜ Dussan põhitegevusalaks on kirjalik ja suuline tõlge. Kuna kõik meie põhikohaga tõlkijad on vandetõlgid, siis moodustavad ametlikud tõlked suure osa meie tõlgetest. Peamiselt tõlgime erinevaid dokumente, lepinguid, õigus-, majandus- ja finantstekste, Riigi Teatajas avaldatavaid õigusakte ja välislepinguid.

Vandetõlgi teenust osutame keelesuundadel eesti-inglise-eesti keel, eesti-soome-eesti keel, eesti-vene-eesti keel ja vene-soome-vene keel. Koostööd teeme veel eesti-saksa-eesti, eesti-prantsuse-eesti, hispaania-eesti ja portugali-eesti jm keelesuundade vandetõlkidega.

2023. aastal oli müügitulu 208,5 tuhat eurot ja puhaskasum 9,5 tuhat eurot.

Peamised finantssuhtarvud	Valemid	2023.a	2022.a
Müügitulu (eurodes)		208504	239062
Puhaskasum (eurodes)		9456	2468
Ärikasum (eurodes)		9456	2466
Käibe kasv (-kahanemine) (%)	(aruandeaasta müügitulu-eelmise aasta müügitulu) / eelmise aasta müügitulu *100	-12,78%	48,44%
Puhasrentaablus (%)	puhaskasum/ müügitulu *100	4,54%	1,03%
Ärentaablus (%)	ärikasum/müügitulu *100	4,54%	1,03%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades)	käibevara/ lühiajalised kohustused	1,35	1,33
Võlakordaja	kohustused/ varad kokku	0,68	0,59
ROA (%) ehk Varade rentaablus (%)	puhaskasum/ keskmine vara *100	12,97%	7,25%
ROE (%) ehk Omakapitali rentaablus (%)	puhaskasum/ keskmine omakapital *100	40,39%	17,68%

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	7 682	14 213	2
Nõuded ja ettemaksed	59 207	12 452	3
Kokku käibevarad	66 889	26 665	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	5 998	7 393	5
Kokku põhivarad	5 998	7 393	
Kokku varad	72 887	34 058	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	12 734	0	6
Võlad ja ettemaksed	36 741	20 102	7
Kokku lühiajalised kohustised	49 475	20 102	
Kokku kohustised	49 475	20 102	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	6 903	6 903	
Kohustuslik reservkapital	3 452	3 452	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	3 601	1 133	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 456	2 468	
Kokku omakapital	23 412	13 956	
Kokku kohustised ja omakapital	72 887	34 058	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2023	2022	Lisa nr
Müügitulu	208 504	239 062	10
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-42 088	-55 642	11
Mitmesugused tegevuskulud	-14 110	-27 503	12
Tööjõukulud	-141 402	-152 263	13
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-1 395	-1 132	
Muud ärikulud	-53	-56	14
Ärikasum (kahjum)	9 456	2 466	
Intressitulud	0	2	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	9 456	2 468	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 456	2 468	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Osaühing Dussan 2023.aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standard on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev avalikkusele suunatud finantsaruandluse nõuete kogum, mille põhinõuded kehtestatakse raamatupidamise seadusega ning mida täpsustab raamatupidamise seaduse § 34 lõike 4 alusel kehtestatud valdkonna eest vastutava ministri määrus.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääke pankades.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu, viitlaekumised ning muud lühiajalised nõuded, välja arvatud ettemakstud kulud, kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus tagasimaksed ning võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Nõuetena ostjate vastu kajastatakse äriühingu tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõuet iga kliendi vastu hinnatakse eraldi, arvestades teadaolevat infot kliendi maksevõime kohta. Vajadusel hinnatakse nõuded alla tõenäoliselt laekuva summani ning allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Edaspidi kajastatakse materiaalne põhivara bilansis jääkmaksumuses (soetusmaksumus miinus akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused).

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 320 eurot

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Kontori(arvuti)tehnika	4

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Rendid

Kasutusrendilepinguid kajastatakse kapitalirendilepingute põhimõttel.

Rendilepingu rendimaksete (põhiosa maksete) summa koos esimese sissemaksega, lepingutasuga ja mittetagastatava käibemaksuosaga arvestatakse varana (mida amortiseeritakse lineaarsel meetodil rendiperioodi jooksul) ja kohustisena (vastavalt lühi- ja pikaajaline intressita kohustis). Kasumiaruandes kajastatakse amortisatsiooni- ja intressikulu. Igakuiselt rendileandja poolt esitatud arvete alusel jaotatakse rendimaksed kohustise jääkmaksumuse vähendamiseks ja finantskuluks.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad tarnijatele, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist, kus teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intrassitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Kulud

Kulud kajastatakse kuludena siis, kui kulutus on tehtud. Ettemakstud kulud on bilansis üleval ettemaksetena ja kantakse kuluks kui kuluperiood on saabunud ja reaalne kulutus on toimunud.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis alates 01.01.2015 jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt.

Alates 1.01.2019 on võimalik kohaldada regulaarselt jaotatavale kasumile madalamat tulumaksumäära 14% (14/86 netosummast).

2021.aastal sai madalamat maksumäära kasutada 1/3*2018.aastal ja 1/3*2019.aastal ning 1/3*2020.aastal jaotatud kasumilt, millelt oli makstud tulumaksu.

2022.aastal saab madalamat maksumäära kasutada 1/3*2019.aastal ja 1/3*2020.aastal ning 1/3*2021.aastal jaotatud kasumilt, millelt oli makstud tulumaksu. OÜ Dussan on 2019, 2020 ja 2021.aastal dividende maksnud. Seega maksusoodustust saab kasutada.

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
Kassa	758	7 659
Pangakontod	6 924	6 554
Kokku raha	7 682	14 213

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2023	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	58 697	58 697
Ostjatelt laekumata arved	58 697	58 697
Ettemaksed tarnijatele	510	510
Kokku nõuded ja ettemaksed	59 207	59 207
	31.12.2022	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	11 942	11 942
Ostjatelt laekumata arved	11 942	11 942
Ettemaksed tarnijatele	510	510
Kokku nõuded ja ettemaksed	12 452	12 452

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	9 509	1 396
Üksikisiku tulumaks	2 468	1 894
Sotsiaalmaks	3 709	3 129
Kohustuslik kogumispension	183	177
Töötuskindlustusmaksed	233	184
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	16 102	6 780

Lisa 5 Materiaalsed põhivarad (eurodes)

				Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud materiaalsed põhivarad	Ettemaksed	
31.12.2021				
Soetusmaksumus	3 904		5 025	8 929
Akumuleeritud kulum	-1 038			-1 038
Jääkmaksumus	2 866		5 025	7 891
Ostud ja parendused	634	5 025	-5 025	634
Muud ostud ja parendused	634	5 025	-5 025	634
Amortisatsioonikulu	-1 090	-42		-1 132
31.12.2022				
Soetusmaksumus	4 538	5 025	0	9 563
Akumuleeritud kulum	-2 128	-42	0	-2 170
Jääkmaksumus	2 410	4 983	0	7 393
Amortisatsioonikulu	-892	-503		-1 395
31.12.2023				
Soetusmaksumus	4 538	5 025		9 563
Akumuleeritud kulum	-3 020	-545		-3 565
Jääkmaksumus	1 518	4 480		5 998

Lisa 6 Laenukohustised

(eurodes)

	31.12.2023	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Lühiajalised laenud							
Interlex OÜ	12 734	12 734			intressita	EUR	31.12.2024
Lühiajalised laenud kokku	12 734	12 734					
Laenukohustised kokku	12 734	12 734					

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2023	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	3 926	3 926	
Võlad töövõtjatele	11 311	11 311	8
Maksuvõlad	16 102	16 102	4
Muud võlad	5 246	5 246	
Muud viitvõlad	5 246	5 246	
Saadud ettemaksed	156	156	
Muud saadud ettemaksed	156	156	
Kokku võlad ja ettemaksed	36 741	36 741	

	31.12.2022	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	2 306	2 306	
Võlad töövõtjatele	7 047	7 047	8
Maksuvõlad	6 780	6 780	4
Muud võlad	3 811	3 811	
Muud viitvõlad	3 811	3 811	
Saadud ettemaksed	158	158	
Muud saadud ettemaksed	158	158	
Kokku võlad ja ettemaksed	20 102	20 102	

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
Töötasude kohustis	10 597	6 443
Puhkusetasude kohustis	714	604
Kokku võlad töövõtjatele	11 311	7 047

Lisa 9 Tingimuslikud kohustised ja varad (eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid	10 446	2 881
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt	2 611	720
Kokku tingimuslikud kohustised	13 057	3 601

Lisa 10 Müügitulu (eurodes)

	2023	2022
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	202 592	221 593
Taani	0	5 418
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	2 165	1 951
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	204 757	228 962
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Suurbritannia	562	7 232
Šveits	0	2 868
Singapur	1 237	0
Norra	1 191	0
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	757	0
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	3 747	10 100
Kokku müügitulu	208 504	239 062
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	208 504	239 062
Kokku müügitulu	208 504	239 062

Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused (eurodes)

	2023	2022
Alltöövõtutööd	42 088	55 640
Transpordikulud	0	2
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	42 088	55 642

Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2023	2022
Mitmesugused bürookulud	9 162	20 766
Koolituskulud	1 513	0
Riiklikud ja kohalikud maksud	40	289
Kulu ebatähtselt laekuvatest nõuetest	0	863
Reklaamikulud	25	2 096
Ühingute liikmemaksud	270	270
Raamatupidamisteenused	3 100	3 219
Kokku mitmesugused tegevuskulud	14 110	27 503

Lisa 13 Tööjõukulud

(eurodes)

	2023	2022
Palgakulu	105 937	113 977
Sotsiaalmaksud	35 465	38 286
Kokku tööjõukulud	141 402	152 263
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	8	8

Lisa 14 Muud ärikulud

(eurodes)

	2023	2022
Trahvid, viivised ja hüvitised	53	14
Muud	0	42
Kokku muud ärikulud	53	56

Lisa 15 Seotud osapooled

(eurodes)

Aruandekohustuslase emaettevõtja nimetus	Interlex OÜ
--	-------------

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

LÜHIAJALISED	31.12.2023	31.12.2022
Laenukohustised		
Emaettevõtja	13 742	0
Kokku laenukohustised	13 742	0

--

LAENUKOHUSTISED	31.12.2022	31.12.2023
Emaettevõtja	12 734	12 734
Kokku laenukohustised	12 734	12 734

MÜÜDUD	2023	2022
	Teenused	Teenused
Emaettevõtja	688	1 575
Kokku müüdud	688	1 575

OSTETUD	2023	2022
	Teenused	Teenused
Emaettevõtja	840	5 631
Kokku ostetud	840	5 631

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2023	2022
Arvestatud tasu	7 653	8 036

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 29.04.2024

Osaühing Dussan (registrikood: 10043631) 01.01.2023 - 31.12.2023 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
INGE RÄTSEP	Juhatuse liige	01.07.2024

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	3 601
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 456
Kokku	13 057
Jaotamine	
Dividendideks	8 000
Kokku	8 000

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	3 601
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 456
Kokku	13 057

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	208504	100.00%	Jah